

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2003-2004

4 DECEMBER 2003

**Voorstel van aanpassing van
de gewone en buitengewone begroting
voor het begrotingsjaar 2003**

**Voorstel van gewone en
buitengewone begroting en gewone dotatie
voor het begrotingsjaar 2004**

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt,
Externe Betrekkingen en
Algemene Zaken

door de heer Michel VAN ROYE (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : De heren Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, mevr. Caroline Persoons, de heren Alain Adriaens, Christos Doulkeridis, Michel Van Roye, Mevr. Magda De Galan, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Dominiek Lootens-Stael, Mevr. Brigitte Grouwels.

Plaatsvervangers : Mevr. Danielle Caron, mevr. Dominique Dufourny, mevr. Marie-Jeanne Riquet, de heren Alain Daems, Bernard Ide.

Andere leden : De heer Michel Lemaire, mevr. Marion Lemesre, de heren Yaron Pesztat, Philippe Smits.

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

4 DECEMBRE 2003

**Proposition d'ajustement
des budgets ordinaire et extraordinaire
pour l'année budgétaire 2003**

**Proposition de budgets ordinaire et
extraordinaire et dotation ordinaire
pour l'année budgétaire 2004**

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des Finances, du Budget,
de la Fonction publique,
des Relations extérieures et
des Affaires générales

par M. Michel VAN ROYE (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : MM. Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, Mme Caroline Persoons, MM. Alain Adriaens, Christos Doulkeridis, Michel Van Roye, Mmes Magda De Galan, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Dominiek Lootens-Stael, Mme Brigitte Grouwels.

Membres suppléants : Mmes Danielle Caron, Dominique Dufourny, Marie-Jeanne Riquet, MM. Alain Daems, Bernard Ide.

Autres membres : M. Michel Lemaire, Mme Marion Lemesre, MM. Yaron Pesztat, Philippe Smits.

I. Inleidende uiteenzetting van de Voorzitter

Geachte Collega's,

In naam van het Bureau, leg ik u de volgende documenten voor :

1. het voorstel van de aanpassing van de gewone en buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 2003;
2. het voorstel van de gewone en buitengewone begroting en van de gewone dotatie voor het begrotingsjaar 2004.

*
* *

1. Voorstel van aanpassing van de gewone en buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 2003

Het voorstel van gewone en buitengewone begroting en gewone en buitengewone dotatie voor het begrotingsjaar 2003 zijn door de plenaire vergadering op 9 december 2002 goedgekeurd ten belope van respectievelijk 26.822.000 EUR en 6.139.000 EUR voor de begrotingen en 26.303.000 EUR en 4.000.000 EUR voor de dotaties.

Het voorstel van aanpassing van de gewone en buitengewone begroting 2003, dat ik u vandaag voorstel te onderzoeken, is opgesteld op basis van de begrotingscontrole van 31 oktober 2003.

In het geval van deze aanpassing blijkt uit de begrotingscontrole dat voor slechts drie rubrieken van de lopende uitgaven en één rubriek van de kapitaals uitgaven een tekort verwacht wordt, of kan worden, op het einde van het jaar en dit voor een totaal bedrag van 45.500 EUR.

Aangezien uit de begrotingscontrole blijkt dat de gewone begroting afgesloten zou worden met een positief saldo van 696.941,49 EUR en dat voor de buitengewone begroting ook een overschot gerealiseerd zou worden van 5.466.481,78 EUR kan, rekening houdend met een veiligheidsmarge, de gewone begroting in evenwicht gebracht worden door een aanpassing van bepaalde rubrieken. De buitengewone begroting zou verlaagd kunnen worden met 5.419.000 EUR.

Binnen de begroting van de gewone uitgaven, omvat de aanpassing een verhoging van de rubrieken AC, C, F, en GE en een verlaging van de rubrieken D, E, G, H en DE.

Binnen de begroting van de buitengewone uitgaven, omvat de aanpassing een verlaging van de rubrieken « Renovatiewerken aan het paleis », « Renovatie van de binnenplaats en bijkomende werken » en « Aankoop van parkingplaatsen ».

I. Exposé de Madame la Présidente

Chères Collègues, Chers Collègues,

Au nom du Bureau, je vous sou mets les documents suivants :

1. la proposition d'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2003;
2. la proposition des budgets ordinaire et extraordinaire et de dotation ordinaire pour l'année budgétaire 2004.

*
* *

1. Proposition d'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2003

La proposition des budgets ordinaire et extraordinaire et de dotations ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2003 a été approuvée par l'assemblée plénière lors de sa réunion du 9 décembre 2002 pour les montants respectifs de 26.822.000 EUR et 6.139.000 EUR pour ce qui concerne les budgets et 26.303.000 EUR et 4.000.000 EUR pour ce qui concerne les dotations.

La proposition d'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire 2003 que je vous propose d'examiner aujourd'hui est établie sur la base du contrôle budgétaire effectué à la date du 31 octobre 2003.

Dans le cas du présent ajustement, le contrôle budgétaire prévoit que seules trois rubriques des dépenses courantes et une rubrique de dépenses de capital seront ou risquent d'être dépassées à la fin de l'année, pour un montant total de 45.500 EUR.

Etant donné que le contrôle budgétaire fait apparaître également que le budget ordinaire devrait se clôturer par un solde positif de 696.941,49 EUR et que le budget extraordinaire devrait se clôturer par un solde positif de 5.466.481,78 EUR, et en respectant des mesures de prudence, le budget ordinaire pourrait être rééquilibré par un ajustement de certaines rubriques et le budget extraordinaire pourrait être diminué de 5.419.000 EUR.

Dans le budget des dépenses ordinaires, l'ajustement concerne l'augmentation des rubriques AC, C, F et GE, et la diminution des rubriques D, E, G, H et DE.

Dans le budget des dépenses extraordinaires, l'ajustement concerne la diminution des rubriques « Travaux de rénovation du palais », « Rénovation de l'îlot et travaux complémentaires » et « Acquisition d'emplacements de parking ».

De gewone begroting zou aldus behouden blijven op 26.822.000 EUR en de buitengewone begroting zou gebracht worden van 6.139.000 EUR op 720.000 EUR, hetzij een vermindering van de totale begroting met 5.419.000 EUR.

*
* *

2. Voorstel van gewone en buitengewone begroting en gewone dotatie voor het begrotingsjaar 2004

Het voorstel van begroting van de Raad voor het begrotingsjaar 2004 bedraagt 38.766.000 EUR, zijnde 32.220.000 EUR voor de gewone begroting en 6.546.000 EUR voor de buitengewone begroting.

Het voorstel van gewone begroting 2004 stijgt met 20,1 % ten opzichte van 2003 en dit in hoofdzaak om rekening te houden met de bijkomende kosten ingevolge de verkiezingen en de verhoging van het aantal volksvertegenwoordigers.

Het voorstel van gewone begroting 2004 wordt als volgt verdeeld :

- 31.929.250 EUR voor de lopende uitgaven;
- 290.750 EUR voor de kapitaalsuitgaven.

Het voorstel van buitengewone begroting 2004 bedraagt 6.546.000 EUR, te verdelen als volgt :

- 1.350.000 EUR voor de voltooiing van de renovatiewerken aan het paleis;
- 3.833.000 EUR voor de renovatie van de binnenplaats;
- 1.363.000 EUR voor de aankoop van parkeerplaatsen.

De uitgaven van de gewone begroting worden gefinancierd door een gewone dotatie die gevraagd werd aan de regering ten belope van 29.000.000 EUR, door de aangelegde provisies voor de verkiezingen gedurende vijf jaar (2000 tot 2004) voor een bedrag van 2.820.000 EUR en door eigen ontvangsten (financiële en diverse opbrengsten) voor een totaal bedrag van 400.000 EUR.

Er dient vermeld te worden dat de regering geopteerd heeft voor een opsplitsing van de gevraagde dotatie en dit door een bedrag van 19.000.000 EUR in te schrijven in de begroting van het Gewest voor het begrotingsjaar 2004 en 10.000.000 EUR in de begroting van 2003 in de vorm van een aanpassing.

De uitgaven van de buitengewone begroting worden gefinancierd door het saldo van de buitengewone dotaties

Le budget ordinaire serait ainsi maintenu à 26.822.000 EUR et le budget extraordinaire serait ramené de 6.139.000 EUR à 720.000 EUR, soit une diminution du budget total de 5.419.000 EUR.

*
* *

2. Proposition des budgets ordinaire et extraordinaire et de dotation ordinaire pour l'année budgétaire 2004

La proposition de budget du Conseil pour l'année budgétaire 2004 s'élève à 38.766.000 EUR, soit 32.220.000 EUR pour le budget ordinaire et 6.546.000 EUR pour le budget extraordinaire.

La proposition de budget ordinaire 2004 augmente de 20,1 % par rapport à 2003, principalement pour tenir compte des dépenses supplémentaires engendrées par les élections et l'augmentation du nombre de députés.

La proposition de budget ordinaire 2004 est à répartir de la manière suivante :

- 31.929.250 EUR pour les dépenses courantes;
- 290.750 EUR pour les dépenses en capital.

La proposition de budget extraordinaire 2004 s'élève à 6.546.000 EUR, à répartir comme suit :

- 1.350.000 EUR pour l'achèvement des travaux de rénovation du palais;
- 3.833.000 EUR pour la rénovation de l'intérieur de l'îlot;
- 1.363.000 EUR pour l'achat d'emplacements de parking.

Les dépenses du budget ordinaire sont financées d'une part par une dotation ordinaire demandée au gouvernement qui s'élève à 29.000.000 EUR, par des provisions constituées pour les élections durant cinq exercices (2000 à 2004) pour un montant de 2.820.000 EUR et par des recettes propres (recettes financières et recettes diverses) pour un montant total de 400.000 EUR.

Il est à noter que le Gouvernement a choisi de scinder le montant de la dotation sollicitée en inscrivant un montant de 19.000.000 EUR au budget de la Région pour l'exercice 2004 et 10.000.000 EUR sous forme d'ajustement pour l'exercice 2003.

Les dépenses du budget extraordinaire, quant à elles, sont financées par le solde des dotations extraordinaires des

van de voorgaande jaren dat op 31 décembre 2003 geraamd wordt op 5.859.648,58 EUR.

*
* *

Overeenkomstig artikel 112 van het reglement van de Raad, stelt het Bureau aan de commissie voor de financiën voor om de aanpassingen van de gewone en buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 2003 en de gewone en de buitengewone begroting, alsook de gewone dotatie voor het begrotingsjaar 2004 vast te stellen.

II. Algemene bespreking

De Voorzitter stelt vast dat de begrotingsaanpassing geen opmerkingen uitlokt.

In verband met de begrotingen en de dotatie voor 2004, is een lid van oordeel dat men zou moeten nadenken over samenwerking tussen de Raad en de Assemblees van de Gemeenschapscommissies teneinde de uitgaven te verminderen.

De Voorzitter wijst erop dat de drie assembleevoorzitters al regelmatig overleg plegen en dat de bureaus elkaar ontmoeten, bijvoorbeeld in verband met de parkeerruimten waarvan de toegang nog moet worden aangelegd, alsook in verband met de nieuwe verslaggeving van de vergaderingen.

Volgens verschillende leden zouden de samenwerkingsvormen vóór de verkiezingen besproken moeten worden.

Een lid stelt een vraag over de uittredingsvergoedingen voor een bijzondere functie en vindt dat deze regeling zou moeten worden gewijzigd.

Een lid merkt op dat elke assemblee kijkt naar de in de overige assemblees gangbare praktijken en geneigd is om er zich op te baseren.

Een lid is het daar niet mee eens.

De Voorzitter wijst erop dat de Raad zich niet systematisch schikt naar de praktijken van bijvoorbeeld de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Een lid bevestigt dat.

De Voorzitter voegt eraan toe dat de verhouding tussen het uitgaventotaal van onze assemblee en het aantal leden gunstiger is dan het gemiddelde voor de overige assemblees van het land.

Een lid vraagt hoeveel uitgaven de verhoging van het aantal volksvertegenwoordigers in totaal zal meebrengen. Dat lid vraagt ook dat de kwestie van de steun aan de niet-democratische erkende politieke fracties en de kansen om

années antérieures, qui est évalué au 31 décembre 2003 à 5.859.648,58 EUR.

*
* *

Conformément à l'article 112 du règlement du Conseil, le Bureau propose à la commission des finances de déterminer les ajustements des budgets ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2003 et les budgets ordinaire et extraordinaire ainsi que la dotation ordinaire pour l'année budgétaire 2004.

II. Discussion générale

La présidente constate que l'ajustement budgétaire n'appelle pas d'observations.

En ce qui concerne les budgets et la dotation pour 2004, un membre estime qu'il faudrait mener une réflexion pour aboutir à des synergies entre le Conseil et les Assemblées des Commissions communautaires, afin d'éviter de démultiplier les dépenses.

La présidente signale qu'il existe déjà une concertation régulière entre les trois présidents d'assemblée et que les bureaux sont amenés à se rencontrer, comme par exemple pour le cas des parkings dont l'accès doit encore être réalisé ainsi qu'à propos du nouveau mode de confection du compte rendu des séances.

Plusieurs membres estiment que la réflexion sur les synergies devrait se faire dès avant les élections.

Un membre pose une question relative aux indemnités de départ pour fonction spéciale et estime que ce règlement devrait être modifié.

Un membre remarque que chaque assemblee observe les pratiques en usage dans les autres assemblees et est tenté de s'en inspirer.

Un membre n'est pas d'accord avec ce point de vue.

La présidente fait observer que le Conseil ne s'aligne pas systématiquement sur les pratiques de la Chambre des Représentants, par exemple; un membre appuie cette observation.

La présidente ajoute que le rapport entre le total des dépenses du budget de notre assemblee et le nombre de ses membres est plus favorable que dans la moyenne des autres assemblees du pays.

Un membre demande combien de dépenses seront induites au total par l'augmentation du nombre des députés; il demande également que soit posée à nouveau la question de l'aide aux groupes politiques reconnus non démocratiques.

deze subsidiëring te kunnen stopzetten, opnieuw aan de orde wordt gesteld.

In verband met dit laatste punt, antwoordt de Voorzitter dat het federaal Parlement de gepaste maatregelen moet nemen en de knoop doorhakken opdat artikel 15^{ter} van de wet betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven en de financiering van de politieke partijen kan worden toegepast. Ze herinnert eraan dat de Raad van State nog steeds geen beslissing heeft genomen in verband met de beroepen tegen de bepalingen van het reglement van onze assemblee over de financiering van de erkende politieke fracties. De uitgaven ten gevolge van de verhoging van het aantal volksvertegenwoordigers stijgen met 1,4 miljoen euro voor 2004, te weten voor de zes maanden na de verkiezingen.

Een lid vraagt welke maatregelen genomen zijn in verband met de lokalen voor de volksvertegenwoordigers en de fractiemedewerkers.

De Voorzitter antwoordt dat de oppervlakten die ter beschikking worden gesteld van de politieke fracties, niet gewijzigd zullen worden en dat men, aangezien elke fractie momenteel zelf beslist hoe de haar toegewezen lokalen gebruikt worden, niet kan garanderen dat elke volksvertegenwoordiger een kantoor ter beschikking krijgt.

Een lid vraagt of het niet mogelijk is om de extra kosten te vermijden die te wijten zijn aan de opzeggingsvergoedingen die toegekend moeten worden aan de individuele medewerkers van de volksvertegenwoordigers.

De Voorzitter wijst erop dat het bij elke verkiezing gebruikelijk is om de noodzakelijke maatregelen te nemen om de arbeidscontracten tijdig op te zeggen. Ze merkt echter op dat dit alleen mogelijk is voor de volksvertegenwoordigers van wie men weet dat ze niet opnieuw zullen opkomen bij de verkiezing.

Een lid vraagt waarom de verwarmingsuitgaven voor het Paleis dalen, maar toenemen voor de gebouwen voor de politieke fracties.

De Voorzitter wijst erop dat er geïnvesteerd is in het Paleis, wat tot energiebesparingen heeft geleid. De verwarmingsinstallaties in de gebouwen van de fracties oud zijn en dat de maatregelen die aanbevolen worden in een doorlichting waarvan de conclusies zopas ingediend zijn, moeten nog getroffen worden. Dat zal in een eerste fase vrij grote investeringsuitgaven met zich brengen en pas in een tweede fase energiebesparingen opleveren.

tiques et des chances de pouvoir arrêter ce subventionnement.

La présidente répond, concernant ce dernier point, qu'il revient au parlement fédéral de prendre les mesures adéquates et de trancher afin que l'article 15^{ter} de la loi sur le contrôle des dépenses électorales et le financement des partis politiques puisse être appliqué. Elle rappelle que le Conseil d'Etat n'a toujours pas pris de décision en ce qui concerne les recours contre des dispositions du règlement de notre assemblée relatives au financement des groupes politiques reconnus. En ce qui concerne l'augmentation des dépenses suite à l'augmentation du nombre de députés, elle se monte à 1,4 millions d'EUR pour l'année 2004, c'est-à-dire pour les six mois qui suivront les élections.

Un membre demande quelles sont les dispositions prises en ce qui concerne les locaux destinés aux députés et aux collaborateurs des groupes.

La présidente répond qu'aucune modification des surfaces mises à la disposition des groupes politiques n'est prévue et que, pour le moment déjà, chaque groupe décidant lui-même de l'affectation des locaux mis à sa disposition, la disposition d'un bureau ne peut être garantie à chaque député.

Un membre demande s'il n'est pas possible d'éviter les surcoûts dus aux indemnités de préavis à accorder aux collaborateurs individuels des députés.

La présidente signale qu'il est d'usage à chaque élection de prendre les dispositions nécessaires pour signifier les préavis en temps utile mais fait observer que l'anticipation n'est possible que pour les députés dont on sait qu'ils ne se représenteront pas.

Un membre demande pourquoi les dépenses de chauffage diminuent au palais alors qu'elles augmentent pour les bâtiments réservés aux groupes politiques.

La présidente signale que des investissements ont été décidés pour le palais, ce qui a entraîné des économies d'énergie mais que pour les bâtiments des groupes, les installations sont encore anciennes et que les mesures préconisées par un audit dont les conclusions viennent d'être déposées doivent encore être prises, ce qui entraînera, en un premier temps, des dépenses d'investissement relativement importantes et seulement en un second temps, des économies d'énergie.

III. Stemmingen

1. Voorstel van aanpassing van de gewone en buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 2003

Het voorstel tot aanpassing van de gewone en buitengewone begrotingen voor het begrotingsjaar 2003 van de Raad wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

2. Voorstel van gewone en buitengewone begroting en gewone dotatie voor het begrotingsjaar 2004

Het voorstel van gewone en buitengewone begrotingen en gewone dotatie voor het begrotingsjaar 2004 van de Raad worden aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteur,

Michel VAN ROYE

De Voorzitter,

Magda DE GALAN

III. Votes

1. Proposition d'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2003

La proposition d'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2003 du Conseil est approuvée à l'unanimité des 12 membres présents.

2. Proposition des budgets ordinaire et extraordinaire et de dotation ordinaire pour l'année budgétaire 2004

La proposition des budgets ordinaire et extraordinaire et la dotation ordinaire pour l'année budgétaire 2004 du Conseil sont approuvées à l'unanimité des 12 membres présents.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

Le Rapporteur,

Michel VAN ROYE

La Présidente,

Magda DE GALAN

Bijlage 1**VOORSTEL VAN AANPASSING VAN
DE BEGROTING 2003****INLEIDING**

Dit voorstel van aanpassing strekt ertoe, voor zover mogelijk, een evenwicht tot stand te brengen in sommige rubrieken die worden overschreden of waarvan de overschrijding is gepland, door een interne overdracht van bedragen uit andere begrotingsrubrieken die een positief saldo vertonen.

Dit voorstel tot aanpassing van de gewone en de buitengewone begroting is opgesteld aan de hand van de begrotingscontrole van 30 oktober 2003.

Volgens de begrotingscontrole zouden slechts drie rubrieken van de lopende uitgaven en één rubriek van de kapitaalsuitgaven aan het eind van het jaar overschreden worden, voor een totaalbedrag van 45.500 EUR.

Aangezien de begrotingscontrole voorziet dat de gewone begroting afgesloten zou worden met een positief saldo van 696.941,49 EUR en dat voor de buitengewone begroting ook een overschot gerealiseerd zou worden van 5.466.481,78 EUR, en dit rekening houdende met een veiligheidsmarge, kan de gewone begroting in evenwicht gebracht worden door een aanpassing van bepaalde rubrieken. De buitengewone begroting zou verlaagd kunnen worden met 5.419.000 EUR.

De gewone begroting zou aldus behouden blijven op 26.822.000 EUR en de buitengewone begroting zou verlaagd worden van 6.139.000 EUR naar 720.000 EUR, zijnde een verlaging van de totale begroting met 5.419.000 EUR.

*
* *

1. GEWONE BEGROTING*1.1. LOPENDE UITGAVEN*

De bedragen in de volgende rubrieken zouden verhoogd moeten worden:

RUBRIEK AC – EXTERNE BETREKKINGEN

Wegens een vooropgesteld tekort aan het eind van het jaar, te wijten aan een te lage raming van de initiële begroting voor de verplaatsingen en het onthaal, zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 11.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting. Deze verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging, met eenzelfde bedrag, van rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo (zie infra).

RUBRIEK C – DRUKWERKEN – ABONNEMENTEN – DOCUMENTEN

Wegens een vooropgesteld tekort aan het eind van het jaar, te wijten aan de overdracht van een factuur van 2002 naar 2003 voor « pers algemeen » en aan een te lage raming van de uitgaven voor het elektronisch persoverzicht, zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 24.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting. Deze verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging, met eenzelfde bedrag, van rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo (zie infra).

Annexe 1**PROPOSITION D'AJUSTEMENT
DU BUDGET 2003****INTRODUCTION**

La présente proposition d'ajustement vise à équilibrer dans la mesure du possible certaines rubriques dépassées ou dont le dépassement est prévu, au moyen d'un transfert interne de crédits en provenance d'autres rubriques bénéficiaires du budget.

Cette proposition d'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire est établie sur la base du contrôle budgétaire effectué à la date du 31 octobre 2003.

Le contrôle budgétaire prévoit que seules trois rubriques de dépenses courantes et une rubrique de dépenses de capital seront ou risquent d'être dépassées à la fin de l'année, pour un montant total de 45.500 EUR.

Etant donné que le contrôle budgétaire fait apparaître également que le budget ordinaire devrait se clôturer par un solde positif de 696.941,49 EUR et que le budget extraordinaire devrait se clôturer par un solde positif de 5.466.481,78 EUR, et en respectant des mesures de prudence, le budget ordinaire pourrait être rééquilibré par un ajustement de certaines rubriques et le budget extraordinaire pourrait être diminué de 5.419.000 EUR.

Le budget ordinaire serait ainsi maintenu à 26.822.000 EUR et le budget extraordinaire serait ramené de 6.139.000 EUR à 720.000 EUR, soit une diminution du budget total de 5.419.000 EUR.

*
* *

1. BUDGET ORDINAIRE*1.1. DÉPENSES COURANTES*

Les rubriques qui devraient être augmentées sont les suivantes :

RUBRIQUE AC – RELATIONS EXTÉRIEURES

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû à une sous-estimation du budget initial des déplacements et accueils, cette rubrique devrait être augmentée de 11.000 EUR par rapport au budget initial. Cette augmentation serait financée par une diminution de rubriques bénéficiaires du budget ordinaire pour le même montant (voir ci-après).

RUBRIQUE C – IMPRESSIONS – ABONNEMENTS – DOCUMENTS

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû à un report de factures de la presse générale de 2002 vers 2003 et à une sous-estimation des dépenses de la revue de presse digitale, cette rubrique devrait être augmentée de 24.000 EUR par rapport au budget initial. Cette augmentation serait financée par une diminution de rubriques bénéficiaires du budget ordinaire pour le même montant (voir ci-après).

RUBRIEK F – VERVOER

Wegens een vooropgesteld tekort aan het eind van het jaar, te wijten aan een te hoge forfaitaire vermindering van de uitgaven voor het huren van parkeerplaatsen en voor verplaatsingen tijdens het opmaken van de begroting, zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 2.500 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting. Deze verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging, met eenzelfde bedrag, van rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo (zie infra).

Om de hierboven voorgestelde verhogingen te compenseren, zouden de bedragen in de volgende rubrieken verlaagd kunnen worden:

RUBRIEK D – GEBOUWEN

Wegens een vooropgesteld overschot aan het eind van het jaar, wegens een te hoge raming van de onroerende taksen en belastingen, zou deze rubriek verlaagd kunnen worden met 5.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting.

RUBRIEK E – MEUBILAIR EN MATERIAAL

Wegens een vooropgesteld overschot aan het eind van het jaar, wegens een verlaging van de huurkosten van de fotokopieertoestellen en het uitstellen van bepaalde initiatieven inzake informatica, zou deze rubriek verlaagd kunnen worden met 10.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting.

RUBRIEK G – TELEFONIE

Wegens een vooropgesteld overschot aan het eind van het jaar, wegens een te hoge raming van de vaste telefoonkosten (daling van de tarieven en installatie van SIM Boxes), zou deze rubriek verlaagd kunnen worden met 17.500 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting.

RUBRIEK H – BENODIGDHEDEN

Wegens een vooropgesteld overschot aan het eind van het jaar, hoofdzakelijk wegens een te hoge raming van de uitgaven voor kantoorbenodigdheden en uniformen, zou deze rubriek verlaagd kunnen worden met 5.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting.

1.2. KAPITAALSUITGAVEN

Het bedrag in de volgende rubriek zou verhoogd moeten worden :

RUBRIEK GE – TELEFONIE

Wegens een vooropgesteld tekort aan het eind van het jaar, te wijten aan het feit dat de SIM boxes niet in 2002, maar in 2003 aangekocht werden, zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 8.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting. Deze verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging, met eenzelfde bedrag, van een rubriek van de gewone begroting met een positief saldo.

Om deze verhoging te compenseren, zou de volgende rubriek verlaagd kunnen worden:

RUBRIEK DE – GEBOUWEN

Wegens een vooropgesteld overschot aan het eind van het jaar, wegens de overdracht van inrichtingswerken naar 2004, zou deze rubriek verlaagd kunnen worden met 8.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting.

RUBRIQUE F – TRANSPORT

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû à une diminution forfaitaire légèrement excessive des dépenses de location de parking et de déplacement lors de l'élaboration du budget, cette rubrique devrait être augmentée de 2.500 EUR par rapport au budget initial. Cette augmentation serait financée par une diminution de rubriques bénéficiaires du budget ordinaire pour le même montant (voir ci-après).

Afin de compenser les augmentations proposées ci-avant, les rubriques qui pourraient être diminuées sont les suivantes :

RUBRIQUE D – BÂTIMENTS

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû à une surestimation des taxes et impôts immobiliers, cette rubrique pourrait être diminuée de 5.000 EUR par rapport au budget initial.

RUBRIQUE E – MOBILIER ET MATÉRIEL

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû à une diminution des coûts de location des photocopieurs et à un report de certaines initiatives en matière informatique, cette rubrique pourrait être diminuée de 10.000 EUR par rapport au budget initial.

RUBRIQUE G – TÉLÉPHONIE

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû à une surestimation des frais de téléphonie fixe (vu la diminution des tarifs et l'installation de SIM boxes), cette rubrique pourrait être diminuée de 17.500 EUR par rapport au budget initial.

RUBRIQUE H – FOURNITURES

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû principalement à une surestimation des dépenses en matière de matériel de bureau et d'uniformes, cette rubrique pourrait être diminuée de 5.000 EUR par rapport au budget initial.

1.2. DÉPENSES DE CAPITAL

La rubrique qui devrait être augmentée est la suivante :

RUBRIQUE GE – TÉLÉPHONIE

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû à un report de l'achat des SIM boxes de 2002 à 2003, cette rubrique devrait être augmentée de 8.000 EUR par rapport au budget initial. Cette augmentation serait financée par une diminution d'une rubrique bénéficiaire du budget ordinaire pour le même montant.

Afin de compenser cette augmentation, la rubrique qui pourrait être diminuée est la suivante :

RUBRIQUE DE – BÂTIMENTS

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû à un report en 2004 de travaux d'aménagement, cette rubrique pourrait être diminuée de 8.000 EUR par rapport au budget initial.

2. BUITENGEWONE BEGROTING 2002**2.1. RENOVATIEWERKEN AAN HET PALEIS**

Wegens een vooropgesteld overschot aan het eind van het jaar, wegens het uitstel van renovatiewerken, zou deze rubriek verlaagd kunnen worden met 1.450.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting. Aldus stemmen de ramingen beter overeen met de reële uitgaven.

2.2. RENOVATIE VAN DE BINNENPLAATS EN BIJKOMENDE WERKEN

Wegens een vooropgesteld overschot aan het eind van het jaar doordat dit jaar enkel kosten voor honoraria en voor afbraakwerken vastgelegd werden, zou deze rubriek verlaagd kunnen worden met 2.606.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting. Aldus stemmen de ramingen beter overeen met de reële uitgaven.

2.3. AANKOOP VAN PARKEERPLAATSEN

Wegens een vooropgesteld overschot aan het eind van het jaar, door het uitstellen van deze uitgaven tot in 2003, zou deze rubriek verlaagd kunnen worden met 1.363.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting. Aldus stemmen de ramingen beter overeen met de reële uitgaven.

2. BUDGET EXTRAORDINAIRE**2.1. TRAVAUX DE RÉNOVATION DU PALAIS**

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû au report en 2004 de la réalisation de travaux de rénovation, cette rubrique pourrait être diminuée de 1.450.000 EUR par rapport au budget initial, pour s'adapter aux dépenses réelles.

2.2. RÉNOVATION DE L'ÎLOT ET TRAVAUX COMPLÉMENTAIRES

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû au fait que seuls certains frais d'honoraires et pour les travaux de démolition ont été engagés cette année, cette rubrique pourrait être diminuée de 2.606.000 EUR par rapport au budget initial, pour s'adapter aux dépenses réelles.

2.3. ACQUISITION D'EMPLACEMENTS DE PARKING

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû au report de cette dépense en 2004, cette rubrique pourrait être diminuée de 1.363.000 EUR par rapport au budget initial, pour s'adapter aux dépenses réelles.

Bijlage 2 – Annexe 2

AANPASSING BEGROTING 2003 – AJUSTEMENT DU BUDGET 2003

GEWONE BEGROTING – BUDGET ORDINAIRE

Lopende uitgaven Dépenses courantes		Initiële begroting 2003 Budget initial 2003	Raming eind 2003 Estimation fin 2003	Aanpassing Ajustement	Aangepaste begroting 2003 Budget 2003 ajusté
Volksvertegenwoordigers / Députés	A	10.045.707,00	10.030.665,25	0,00	10.045.707,00
Fracties en parlementaire medewerkers Groupes et collaborateurs parlementaires	AB	6.516.372,00	6.495.448,91	0,00	6.516.372,00
Externe betrekkingen / Relations extérieures	AC	51.373,00	61.361,18	11.000,00	62.373,00
Personeel / Personnel	B	6.773.372,00	6.428.738,49	0,00	6.773.372,00
Drukwerken – Abonnementen – Documenten Impressions – Abonnements Documents	C	565.000,00	588.600,00	24.000,00	589.000,00
Gebouwen / Bâtiments	D	1.161.354,00	1.056.400,00	(5.000,00)	1.156.354,00
Meubilair en materiaal / Mobilier et matériel	E	244.792,00	204.600,00	(10.000,00)	234.792,00
Vervoer / Transport	F	214.353,00	216.000,00	2.500,00	216.853,00
Telefonie / Téléphonie	G	230.120,00	150.200,00	(17.500,00)	212.620,00
Benodigheden / Fournitures	H	425.073,00	369.500,00	(5.000,00)	420.073,00
Public relations en protocol Relations publiques et protocole	I	223.786,00	184.696,00	0,00	223.786,00
Niet geprogrammeerde uitgaven Dépenses non-programmées	K	38.080,00	23.000,00	0,00	38.080,00
Totaal lopende uitgaven / Total dépenses courantes		26.489.382,00	25.809.209,83	0,00	26.489.382,00
Kapitaalsuitgaven Dépenses de capital		Initiële begroting 2003 Budget initial 2003	Raming eind 2003 Estimation fin 2003	Aanpassing Ajustement	Aangepaste begroting 2003 Budget 2003 ajusté
Volksvertegenwoordigers en parlementaire medewerkers Députés et collaborateurs parlementaires	AE	7.000,00	3.000,00	0,00	7.000,00
Gebouwen / Bâtiments	DE	18.688,00	5.000,00	(8.000,00)	10.688,00
Meubilair en materiaal / Mobilier et matériel	EE	296.930,00	291.200,00	0,00	296.930,00
Telefonie / Téléphonie	GE	5.000,00	12.500,00	8.000,00	13.000,00
Niet geprogrammeerde uitgaven Dépenses non-programmées	KE	5.000,00	4.148,68	0,00	5.000,00
Totaal kapitaalsuitgaven / Total dépenses en capital		332.618,00	315.848,68	0,00	332.618,00
TOTAAL GEWONE BEGROTING 2003 TOTAL BUDGET ORDINAIRE 2003		26.822.000,00	26.125.058,51	0,00	26.822.000,00

BUITENGEWONE BEGROTING – BUDGET EXTRAORDINAIRE

	Initiële begroting 2003 Budget initial 2003	Raming eind 2003 Estimation fin 2003	Aanpassing Ajustement	Aangepaste begroting 2003 Budget 2003 ajusté
Renovatiewerken Paleis / Travaux de rénovation Palais	1.870.000,00	396.823,54	(1.450.000,00)	420.000,00
Renovatie van de binnenplaats en bijkomende werken Rénovation de l'îlot et travaux complémentaires	2.906.000,00	275.694,68	(2.606.000,00)	300.000,00
Aankoop parkingplaatsen Acquisition emplacements de parking	1.363.000,00	0,00	(1.363.000,00)	0,00
TOTAAL BUITENGEWONE BEGROTING 2003 TOTAL BUDGET EXTRAORDINAIRE 2003	6.139.000,00	672.518,22	(5.419.000,00)	720.000,00
Gewone begroting 2003 / Budget ordinaire 2003	26.822.000,00	26.125.058,51	0,00	26.822.000,00
Buitengewone begroting 2003 Budget extraordinaire 2003	6.139.000,00	672.518,22	(5.419.000,00)	720.000,00
TOTAAL BEGROTING 2003 / TOTAL BUDGET 2003	32.961.000,00	26.797.576,73	(5.419.000,00)	27.542.000,00

Bijlage 3

VOORSTEL VAN BEGROTING 2004

INLEIDING

Het voorstel van de gewone begroting van de Raad voor het begrotingsjaar 2004 bedraagt 38.766.000 EUR, waarvan 32.220.000 EUR voor de gewone begroting en 6.546.000 EUR voor de buitengewone begroting.

*
* *

Het voorstel van de gewone begroting 2004 bedraagt 32.220.000 EUR. Dit bedrag moet als volgt worden verdeeld :

- 31.929.250 EUR voor de lopende uitgaven;
- 290.750 EUR voor de kapitaalsuitgaven.

De lopende uitgaven en de kapitaalsuitgaven zijn geraamd op basis van de in de Raad geldende evaluatieregels, de evolutie van de uitgaven in de loop van de vorige jaren, de informatie verkregen van de diensten en de beslissingen van het Bureau.

De gewone begroting stijgt in 2004 met 5.398.000 EUR. Dit is een verhoging met ongeveer 20,1 % ten opzichte van de gewone begroting 2003. Deze verhoging is in hoofdzaak te wijten aan de bijkomende kosten ingevolge de verkiezingen, aan de verhoging van het aantal volksvertegenwoordigers en de hieruit voortvloeiende uitgaven.

Het voorstel van de buitengewone begroting 2004 bedraagt 6.546.000 EUR en omvat de voltooiing van de renovatiewerken aan het paleis, de renovatie van de binnenplaats en bijkomende werken en de aankoop van parkeerplaatsen.

*
* *

De uitgaven van de gewone begroting worden gefinancierd door een gewone dotatie die gevraagd werd aan de regering, door de aangelegde provisies ⁽¹⁾ voor de verkiezingen en door eigen ontvangsten (financiële en diverse opbrengsten) ⁽²⁾.

Er wordt voorgesteld om een deel van de aangelegde provisies toe te rekenen aan de ontvangsten ten belope van 2.820.000 EUR voor 2004 (wat neerkomt op een saldo van 1.195.140 EUR voor het jaar 2005).

Er wordt eveneens voorgesteld om een deel van de eigen ontvangsten, voor een bedrag van 400.000 EUR, te gebruiken om de begroting te financieren.

Het voorstel voor de gewone dotatie 2004 wordt bijgevolg gebracht op 29.000.000 EUR, zijnde het bedrag van de gewone begroting vermindert met de provisies voor de verkiezingen en de eigen ontvangsten.

De gewone dotatie verhoogt met 2.697.000 EUR, of ongeveer 10,25 % ten opzichte van de gewone dotatie van het voorgaande jaar, met name minder dan de verhoging van de gewone begroting. Er dient opge-

(1) Ter herinnering, sinds 2000 worden er provisies voor de verkiezingen voorzien voor een totaalbedrag van 4.015.140 EUR, zijnde 803.028 EUR per jaar gedurende 5 jaar, en dit op de rubrieken A « Volksvertegenwoordigers » en AB « Fracties en parlementaire medewerkers », teneinde een te hoge toename van de dotatie in 2004 te vermijden.

(2) Ter herinnering, de gewone begroting 2003 werd gedeeltelijk gefinancierd door eigen inkomsten.

Annexe 3

PROPOSITION DE BUDGET 2004

INTRODUCTION

La proposition de budget du Conseil pour l'année budgétaire 2004 s'élève à 38.766.000 EUR, dont 32.220.000 EUR pour le budget ordinaire et 6.546.000 EUR pour le budget extraordinaire.

*
* *

La proposition de budget ordinaire 2004, qui s'élève à 32.220.000 EUR, est à répartir comme suit :

- 31.929.250 EUR pour les dépenses courantes ;
- 290.750 EUR pour les dépenses en capital.

Les dépenses courantes et les dépenses en capital ont été estimées sur la base des règles d'évaluation en vigueur au Conseil, de l'évolution des dépenses au cours des années précédentes, des informations fournies par les services et des décisions du Bureau.

Le budget ordinaire 2004 augmente de 5.398.000 EUR, soit 20,1 %, par rapport au budget ordinaire 2003. Cette augmentation est due principalement aux dépenses supplémentaires engendrées par les élections, à l'augmentation du nombre de députés et aux dépenses induites par cette augmentation.

La proposition de budget extraordinaire 2004, qui s'élève à 6.546.000 EUR, concerne l'achèvement des travaux de rénovation du palais, la rénovation de l'intérieur de l'îlot et l'achat d'emplacements de parking.

*
* *

Les dépenses du budget ordinaire sont financées par une dotation ordinaire sollicitée auprès du gouvernement, par des provisions constituées pour les élections ⁽¹⁾ et par des recettes propres (recettes financières et recettes diverses) ⁽²⁾.

Il est proposé d'affecter en recettes une partie des provisions pour élections, à concurrence de 2.820.000 EUR pour l'année 2004 (ce qui laisserait un solde de 1.195.140 EUR pour l'année 2005).

Il est également proposé d'affecter au financement du budget une partie des recettes propres, à concurrence de 400.000 EUR.

La proposition de dotation ordinaire pour 2004 s'élève en conséquence à 29.000.000 EUR, soit le montant du budget ordinaire diminué des provisions pour élections et des recettes propres.

La dotation ordinaire augmente de 2.697.000 EUR, soit environ 10,25 %, par rapport à la dotation ordinaire de l'année précédente, soit moins que l'augmentation du budget ordinaire, et il est à noter que cette

(1) Pour rappel, des provisions pour les élections à concurrence d'un montant total de 4.015.140 EUR, soit 803.028 EUR par an pendant 5 ans, ont été prévues aux rubriques A « Députés » et AB « Groupes et collaborateurs parlementaires » depuis l'année 2000, afin d'éviter une augmentation trop importante de la dotation en 2004.

(2) Pour rappel, le budget ordinaire 2003 a été financé en partie par des recettes propres.

merkt te worden dat deze verhoging ongeveer 1.400.000 EUR bevat aan kosten verbonden aan de veertien bijkomende volksvertegenwoordigers (posten A en AB).

De uitgaven van de buitengewone begroting worden gefinancierd door het saldo van de dotaties van de voorgaande jaren. Dit saldo wordt op 31/12/2003 geraamd op 5.859.648,48 EUR ⁽³⁾.

*
* *

1. GEWONE BEGROTING

De gewone begroting, die 32.220.000 EUR bedraagt, omvat de werkskosten van de Raad (lopende en kapitaalsuitgaven).

1.1. LOPENDE UITGAVEN

De lopende uitgaven bedragen in totaal 31.929.250 EUR, wat neerkomt op een stijging met 5.439.868 EUR in vergelijking met de begroting 2003.

Deze stijging is in hoofdzaak te wijten aan de stijging van de rubrieken A « Volksvertegenwoordigers », AB « Fracties en parlementaire medewerkers », B « Personeel » en I « Public relations en protocol ».

RUBRIEK A : VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Deze rubriek omvat onder meer de parlementaire vergoedingen, de uittredingsvergoedingen, de kostenvergoedingen, de diverse kosten (verzekeringen, vorming, zegels, enz) en de provisie voor verkiezingen.

Ze stijgt met 3.299.993 EUR in vergelijking met de begroting 2003, in hoofdzaak om rekening te houden met een indexatie, met de verkiezingen (uittredingsvergoedingen), met de verhoging van het aantal volksvertegenwoordigers en met de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar.

RUBRIEK AB : FRACTIES EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS

Deze rubriek omvat onder meer de werkings- en personeelskosten van de erkende politieke fracties, de wedden van de parlementaire medewerkers en de provisie voor verkiezingen.

Ze stijgt met 1.508.608 EUR in vergelijking met de begroting 2003, in hoofdzaak om rekening te houden met een indexatie, met de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar, met de opzeggingsvergoedingen ten gevolge van de verkiezingen en met de verhoging van het aantal volksvertegenwoordigers. Deze verhoging zal onder meer leiden tot een verhoging van het totale bedrag van de subsidies toegekend aan de erkende fracties en tot een verhoging van het aantal parlementaire medewerkers.

RUBRIEK AC : EXTERNE BETREKKINGEN

Deze rubriek omvat alle uitgaven betreffende de verplaatsingen van de commissies en van het Bureau, de onthaalkosten voor buitenlandse parlementaire delegaties, alsmede de bijdragen van de Raad ten voordele van de interparlementaire assemblees of extraparlamentaire instellingen.

(3) Ter herinnering, er werd beslist dat een deel van de werken (20 %) gefinancierd zou worden met de reserves van de Raad.

augmentation comprend environ 1.400.000 EUR de frais liés aux quatorze députés supplémentaires (postes A et AB).

Les dépenses du budget extraordinaire sont financées par le solde des dotations des années précédentes, estimées à 5.859.648,58 EUR au 31/12/2003 ⁽³⁾.

*
* *

1. BUDGET ORDINAIRE

Le budget ordinaire, qui se monte à 32.220.000 EUR, comprend les dépenses de fonctionnement du Conseil (dépenses courantes et dépenses de capital).

1.1. DÉPENSES COURANTES

Les dépenses courantes s'élèvent au total à 31.929.250 EUR, ce qui correspond à une augmentation de 5.439.868 EUR par rapport au budget 2003.

Cette modification est principalement due à l'augmentation des rubriques A « Députés », AB « Groupes et collaborateurs parlementaires », B « Personnel » et I « Relations publiques et protocole ».

RUBRIQUE A : DÉPUTÉS

Cette rubrique comprend notamment les indemnités parlementaires, les indemnités de départ, le remboursement de frais exposés, des frais divers (assurances, formation, timbres, etc.) et des provisions pour élections.

Elle augmente de 3.299.993 EUR par rapport au budget 2003, principalement pour tenir compte d'une indexation, des élections (indemnités de départ), de l'augmentation du nombre de députés et des dépenses réelles de l'année précédente.

RUBRIQUE AB : GROUPES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES

Cette rubrique comprend notamment les dépenses de fonctionnement et de personnel des groupes politiques reconnus, les traitements des collaborateurs parlementaires et des provisions pour élections.

Elle augmente de 1.508.608 EUR par rapport au budget 2003, principalement pour tenir compte d'une indexation, des dépenses réelles de l'année précédente, des indemnités de préavis liées aux élections et de l'augmentation du nombre de députés, laquelle entraînera notamment l'augmentation du chiffre global des subventions aux groupes politiques reconnus et l'augmentation du nombre des collaborateurs parlementaires.

RUBRIQUE AC : RELATIONS EXTÉRIEURES

Cette rubrique comprend toutes les dépenses liées aux déplacements des commissions et du Bureau et à l'accueil de délégations parlementaires étrangères ainsi que les interventions du Conseil en faveur d'assemblees inter-parlementaires ou d'organismes extraparlamentaires.

(3) Pour rappel, il a été décidé qu'une partie des travaux (20 %) serait financée sur les réserves du Conseil.

Ze stijgt ten opzichte van de begroting 2003 om rekening te houden met de te verwachten verhoging van de bijdrage van de Raad ten gunste van de interparlementaire Beneluxraad.

RUBRIEK B : PERSONEEL

Deze rubriek omvat het geheel aan kosten voor het administratief personeel van de Raad.

Ze stijgt met 657.098 EUR in vergelijking met de begroting 2003, in hoofdzaak om rekening te houden met een indexatie, met de aanwervingen voor de aanvulling van de personeelsformatie en met de impact van de hervorming van de dienst verslaggeving.

RUBRIEK C : DRUKKOSTEN – ABONNEMENTEN – STUKKEN

Deze rubriek daalt met 32.000 EUR ten opzichte van de begroting 2003 om rekening te houden met de behoeften en de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar, met de besparingen gerealiseerd door de nieuwe opmaak van het beknopt verslag en met de vermindering van de oplage van de parlementaire documenten, aangezien een groot deel van de bestemmingen buiten de Raad voortaan toegang hebben tot deze documenten via het Internet.

RUBRIEK D : GEBOUWEN

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de verschillende gebouwen die de Raad gebruikt (taksen en voorheffingen, onderhoud en herstellingen, reiniging, verzekeringen, energie, veiligheid, enz).

Deze rubriek daalt met 19.254 EUR ten opzichte van de begroting 2003 om rekening te houden met de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar, met een betere follow-up van de kosten inzake energie en met inbegrip van de achterstallen inzake taksen en voorheffingen.

RUBRIEK E : MEUBILAIR EN MATERIAAL

In deze rubriek staan alle uitgaven voor de diensten en de politieke fracties betreffende de huur, het onderhoud, de herstelling en de verzekeringen van het meubilair en het materiaal, met inbegrip van het informaticamateriaal.

Ze vermindert met 25.042 EUR in vergelijking met de begroting 2003 om rekening te houden met de verminderde huurkosten voor de fotokopieertoestellen, met de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar en met het plan voor de informatisering van de diensten (onderhoud, opleidingen, herziening van de Internetsite).

RUBRIEK F : VERVOER

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de verplaatsing van de leden van het Bureau en het personeel.

Ze daalt met 17.603 EUR in vergelijking met de begroting 2003 hoofdzakelijk om rekening te houden met de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar en met de vermindering van de brandstofkosten.

RUBRIEK G : TELEFONIE

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de verzending, de communicatiekosten van de vaste en mobiele telefoons en de faxkosten voor de diensten en de politieke fracties, alsook de uitgaven voor het onderhoud en de herstelling van de telefooncentrale.

Elle augmente par rapport à 2003 pour tenir compte de l'augmentation attendue de la quote-part du Conseil en faveur du Conseil interparlementaire du Benelux.

RUBRIQUE B : PERSONNEL

Cette rubrique comprend l'ensemble des dépenses pour le personnel administratif du Conseil.

Elle augmente de 657.098 EUR par rapport au budget 2003, principalement pour tenir compte d'une indexation, des recrutements complétant le cadre du personnel et de l'impact de la réforme du service des comptes rendus.

RUBRIQUE C : IMPRESSIONS – ABONNEMENTS – DOCUMENTS

Cette rubrique diminue de 32.000 EUR par rapport au budget 2003, pour s'adapter aux besoins et aux dépenses réelles de l'année précédente et pour tenir compte des économies réalisées grâce à la production du nouveau compte rendu et par la réduction du tirage des documents parlementaires, de nombreux destinataires extérieurs au Conseil pouvant désormais y avoir accès par Internet.

RUBRIQUE D : BÂTIMENTS

Cette rubrique comprend toutes les dépenses pour les différents bâtiments qu'occupe le Conseil (taxes et précomptes, entretien et réparations, nettoyage, assurances, énergie, sécurité, etc).

Elle diminue de 19.254 EUR par rapport au budget 2003 pour tenir compte des dépenses réelles de l'année précédente, d'un meilleur suivi des dépenses en matière d'énergie et d'arriérés en matière de taxes et précomptes.

RUBRIQUE E : MOBILIER ET MATÉRIEL

Cette rubrique comprend l'ensemble des dépenses des services et des groupes politiques pour la location, l'entretien, la réparation et les assurances du mobilier et du matériel, en ce compris le matériel informatique.

Elle diminue de 25.042 EUR par rapport au budget 2003 pour tenir compte des dépenses réduites en matière de location de photocopieurs, des dépenses réelles de l'année précédente et du plan informatique des services (maintenance, formations, refonte du site Internet).

RUBRIQUE F : TRANSPORT

Cette rubrique comprend l'ensemble des dépenses relatives au transport des membres du Bureau et du personnel.

Elle diminue de 17.603 EUR par rapport au budget 2003, principalement pour tenir compte des dépenses réelles de l'année précédente et de la baisse des frais de carburant.

RUBRIQUE G : TÉLÉPHONIE

Cette rubrique comprend l'ensemble des dépenses d'expédition, de communications pour les téléphones fixes et mobiles et les télécopieurs des services et des groupes politiques, ainsi que les dépenses pour l'entretien et la réparation du central téléphonique.

Ze stijgt met 3.880 EUR in vergelijking met de begroting 2003 om rekening te houden met de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar en met de index.

RUBRIEK H : BENODIGDHEDEN

In deze rubriek staan alle benodigdheden voor de diensten, de politieke fracties en de volksvertegenwoordigers (de dranken, de kantoorbenodigdheden, uniformen, papier, bloemen, maaltijden, apotheek, keuken, enz....).

Ze daalt met 5.573 EUR ten opzichte van de begroting 2003 om rekening te houden met de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar, met de verkiezingen en met de verhoging van het aantal volksvertegenwoordigers (vermindering van de vergaderkosten, maar een verhoging van de drukkosten en de kosten voor de cafetaria).

RUBRIEK I : PUBLIC RELATIONS EN PROTOCOL

Deze rubriek stijgt met 76.214 EUR in vergelijking met de begroting 2003, in hoofdzaak ten gevolge van de informatiecampagnes, de nieuwe publicaties die voorzien worden na de verkiezingen en rekening houdend met een grotere oplage van de « Nieuwsbrief van het Brussels parlement ».

RUBRIEK K : NIET-GEPROMMEEERDE UITGAVEN

Voorzichtigheidshalve, en rekening houdend met de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar, wordt voor dit soort van uitgaven een bedrag van 30.000 EUR voorzien.

*
* *

1.2. KAPITAALSUITGAVEN

De kapitaalsuitgaven bedragen in totaal 290.750 EUR, wat neerkomt op een daling van 41.868 EUR ten opzichte van de begroting 2003.

RUBRIEK AE : VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS

Deze rubriek omvat alle uitgaven betreffende het meubilair en het materiaal dat de Raad levert aan de volksvertegenwoordigers en de politieke fracties.

Ze stijgt met 45.000 EUR ten opzichte van de begroting 2003 om rekening te houden met de vernieuwing van het materiaal na de verkiezingen en met het saldo waarover de fracties nog kunnen beschikken voor de aankoop van meubilair.

RUBRIEK DE : GEBOUWEN

Deze rubriek omvat een krediet van 18.000 EUR voor de uitgaven voor de nog geplande verbouwingen (andere dan onderhoud) voor de drie gebouwen die gebruikt worden door de Raad en die niet opgenomen zijn in de buitengewone begroting.

RUBRIEK EE : MEUBILAIR EN MATERIAAL

In deze rubriek staan de uitgaven betreffende het meubilair en het materiaal voor de diensten, het voorzitterschap en het eerste ondervoorzitterschap, met inbegrip van de informatica-apparatuur en -programma's.

Elle augmente de 3.880 EUR par rapport au budget 2003 pour tenir compte des dépenses réelles de l'année précédente et de l'index.

RUBRIQUE H : FOURNITURES

Cette rubrique comprend l'ensemble des dépenses de fournitures diverses des services, des groupes politiques et des députés (pour les boissons, fournitures de bureau, uniformes, papier, fleurs, repas, pharmacie, cuisine, etc).

Elle diminue de 5.573 EUR par rapport au budget 2003 pour tenir compte des dépenses réelles de l'année précédente, des élections et de l'augmentation du nombre de députés et de collaborateurs (diminution des frais de réunions mais augmentation des frais d'imprimés et de la buvette).

RUBRIQUE I : RELATIONS PUBLIQUES ET PROTOCOLE

Cette rubrique augmente de 76.214 EUR par rapport au budget 2003, principalement en raison de campagnes d'information, des nouvelles publications à prévoir après les élections et d'une plus large diffusion du périodique « Echos du Parlement bruxellois ».

RUBRIQUE K : DÉPENSES NON PROGRAMMÉES

Par mesure de prudence et en tenant compte des dépenses réelles de l'année précédente, on a prévu un montant de 30.000 EUR pour ce type de dépenses.

*
* *

1.2. DÉPENSES DE CAPITAL

Les dépenses de capital s'élèvent au total à 290.750 EUR, ce qui correspond à une diminution de 41.868 EUR par rapport au budget 2003.

RUBRIQUE AE : DÉPUTÉS ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES

Cette rubrique comprend toutes les dépenses pour le mobilier et le matériel que le Conseil fournit aux députés et aux groupes politiques.

Elle augmente de 45.000 EUR pour tenir compte des dépenses de renouvellement de matériel après les élections et du solde du montant dont les groupes peuvent encore disposer pour leur mobilier.

RUBRIQUE DE : BÂTIMENTS

Cette rubrique comprend un crédit de 18.000 EUR pour couvrir les dépenses pour les travaux d'aménagement (autres que l'entretien) prévus dans les trois bâtiments occupés par le Conseil et qui ne sont pas inscrits au budget extraordinaire.

RUBRIQUE EE : MOBILIER ET MATÉRIEL

Cette rubrique comprend les dépenses pour le mobilier et le matériel des services, de la présidence et la vice-présidence, en ce compris le matériel informatique et les logiciels.

Ze daalt met 84.180 EUR in vergelijking met de begroting 2003 om rekening te houden met de behoeften, met het informaticaplan van de diensten (materiaal en software) en met de investeringen die nodig zijn voor de uitzending van de debatten via de televisie.

RUBRIEK GE : TELEFONIE – VERZENDINGSDIENST

Deze rubriek stijgt met 1.000 EUR ten opzichte van de begroting 2003 rekening houdend met de behoeften inzake aankoop van materiaal.

RUBRIEK KE : NIET-GEPROGRAMMEERDE UITGAVEN

Deze rubriek omvat een krediet van 2.000 EUR voor de onvoorziene uitgaven die niet ondergebracht kunnen worden onder een andere rubriek.

*
* *

2. BUITENGEWONE BEGROTING

De buitengewone begroting 2004 bedraagt 6.546.000 EUR en omvat de voortzetting van de renovatiewerken aan het paleis, de saneringswerken aan de binnenplaats en diverse bijkomende werken en de uitgaven voor de aankoop van parkingplaatsen.

2.1. RENOVATIEWERKEN AAN HET PALEIS

Deze rubriek wordt gebracht op 1.350.000 EUR en houdt rekening met de renovatiewerken van de winkels, van het dak van het paleis, van de erkoer en van de historische salons, de aanpassing van het bord met de uitslag van de stemmingen en het stelsysteem, de inrichting van een zaal voor de plenaire vergaderingen van de RVG en andere inrichtingen.

2.2. RENOVATIE VAN DE BINNENPLAATS EN AANSLUITENDE WERKEN

Deze rubriek wordt gebracht op 3.833.000 EUR om de projecten die in eerste instantie betrekking hebben op de constructie van een nieuw gebouw (kelderverdieping en gelijkvloers) in het centrum van de binnenplaats met parkingplaatsen, dienstlokalen, een polyvalente zaal en een leveringszone, alsook een tuinterras te dekken.

Daarnaast betreffen deze projecten ook de afwerking van de renovatie van het paleis: meerdere dienst- en circulatiezones op de lagere niveaus, het sanitair in de kantoren aan de Eikstraat 22 en diverse gevels.

Bovendien omvatten deze projecten de constructies die de Raad voornemens is te realiseren in onderling akkoord met de RVG op diens aanpalende percelen aan de Lombardstraat 61-67: kleine uitbreiding van de ondergrondse parking en bouw van een passerelle boven de toekomstige zetel van de RVG om de Lombardstraat 57 met het paleis te verbinden.

Rekening houdend met de vertraging in de procedure (niet-gunning van de opdracht, opstellen van een nieuw en aangevuld bestek en uitschrijven van een nieuwe overheidsopdracht), kon de initiële planning niet gevolgd worden en worden de uitgaven die initieel ingeschreven waren op de buitengewone begroting 2003, aldus overgenomen op de buitengewone begroting 2004.

2.3. AANKOOP VAN PARKINGPLAATSEN

Een bedrag van 1.363.000 EUR wordt uitgetrokken, onder voorbehoud van de concretisering van dit project, voor de aankoop van parkeerplaatsen van de ACCF op de ondergrondse verdieping – 2 van het

Elle diminue de 84.180 EUR par rapport au budget 2003 pour tenir compte des besoins, du plan informatique des services (matériel et logiciels) et des investissements à effectuer pour la retransmission des débats par la télévision.

RUBRIQUE GE : TÉLÉPHONIE - EXPÉDITION

Cette rubrique augmente de 1.000 EUR en fonction des besoins en matière d'achat de matériel.

RUBRIQUE KE : DÉPENSES NON PROGRAMMÉES

Cette rubrique reprend un crédit de 2.000 EUR pour les dépenses de capital imprévues qui ne peuvent pas être classées sous une autre rubrique.

*
* *

2. BUDGET EXTRAORDINAIRE

Le budget extraordinaire, qui se monte à 6.546.000 EUR, couvre la poursuite des travaux de rénovation du palais, les frais d'assainissement de l'îlot intérieur et divers travaux complémentaires et les dépenses d'achat d'emplacements de parking.

2.1. TRAVAUX DE RÉNOVATION AU PALAIS

Cette rubrique se monte à 1.350.000 EUR et tient compte de travaux de rénovation des magasins, de la toiture du palais, de la cour d'honneur et des salons historiques, de l'adaptation du tableau et du système de vote, de l'aménagement d'une salle pour les séances plénières du RVG et d'autres aménagements.

2.2. TRAVAUX DE RÉAMÉNAGEMENT DE LA ZONE EN INTÉRIEUR D'ÎLOT ET TRAVAUX ANNEXES

Cette rubrique se monte à 3.833.000 EUR pour couvrir les projets qui se portent en première instance sur la construction d'un nouveau bâtiment (sous-sol et rez-de-chaussée) en centre de l'îlot, avec des emplacements de parking, des locaux de service, une salle polyvalente et un couloir de livraison, ainsi qu'avec un jardin suspendu.

Ils portent également sur la finition de la rénovation du palais: plusieurs zones de service et de circulation aux niveaux inférieurs, les sanitaires des bureaux du côté du n° 22 de la rue du Chêne et diverses façades.

Ils comprennent aussi les constructions que le Conseil a l'intention de réaliser de commun accord avec le RVG sur ses parcelles adjacentes aux n°s 61-67 de la rue du Lombard: petite extension du parking souterrain et construction d'une passerelle surplombant le futur siège du RVG, afin de relier le n° 57 de la rue du Lombard au palais.

Compte tenu du retard encouru dans la procédure (non attribution du marché, rédaction d'un nouveau cahier des charges complété et lancement d'un nouveau marché public), le planning initial n'a pas pu être respecté et les dépenses qui étaient initialement inscrites au budget extraordinaire 2003 ont été reprises au budget extraordinaire 2004.

2.3. ACQUISITION D'EMPLACEMENTS DE PARKING

On prévoit un montant de 1.363.000 EUR pour l'achat d'emplacements de parking de l'ACCF au niveau souterrain – 2 du projet de construction « Vieille-Halle-aux-Blés » et pour la réalisation éventuelle d'un accès pro-

bouwproject « Oud Korenhuis » en voor de eventuele realisatie van een voorlopige toegang tot deze parking aan de Lombardstraat 77.

De raming van deze uitgaven is gebaseerd op de prijs die de ACCF heeft meegedeeld en op een geraamde kostprijs van 100.000 EUR voor de eventuele werken aan de toegang.

*
* *

Ter herinnering, de financiering van deze uitgaven gebeurt door het beschikbare saldo op de dotaties van de voorgaande jaren dat op 31 december 2003 geraamd wordt op 5.859.648,58 EUR, alsook gedeeltelijk door de reserves (zie opmerking (3) pagina 14).

visoire à ce parking via la rue du Lombard 77, sous réserve de la concrétisation de ce projet.

L'estimation de ces dépenses s'appuie sur le prix communiqué par l'ACCF et sur le coût estimé de 100.000 EUR pour les travaux éventuels à l'accès.

*
* *

Pour rappel, le financement de ces dépenses est réalisé par le solde disponible des dotations des années antérieures qui est évalué, au 31/12/2003, à 5.859.648,58 EUR, ainsi qu'en partie grâce aux réserves (voir remarque (3) à la page 14).

Bijlage 4
BEGROTING 2004

Annexe 4
BUDGET 2004

GEWONE BEGROTING – BUDGET ORDINAIRE

Lopende uitgaven – Dépenses courantes		Begroting 2003 – Budget 2003	Begroting 2004 – Budget 2004	Verschil – Différence
Volksvertegenwoordigers / Députés	A	10.045.707,00	13.345.700,00	3.299.993,00
Fracties en parlementaire medewerkers Groupes et collaborateurs parlementaires	AB	6.516.372,00	8.024.980,00	1.508.608,00
Externe betrekkingen / Relations extérieures	AC	51.373,00	53.000,00	1.627,00
Personeel / Personnel	B	6.773.372,00	7.430.470,00	657.098,00
Drukwerken – Abonnementen – Documenten Impressions – Abonnements – Documents	C	565.000,00	533.000,00	(32.000,00)
Gebouwen – Bâtiments	D	1.161.354,00	1.142.100,00	(19.254,00)
Meubilair en materiaal / Mobilier et matériel	E	244.792,00	219.750,00	(25.042,00)
Vervoer / Transport	F	214.353,00	196.750,00	(17.603,00)
Telefonie / Téléphonie	G	230.120,00	234.000,00	3.880,00
Benodigdheden / Fournitures	H	425.073,00	419.500,00	(5.573,00)
Public relations en protocol / Relations publiques et protocole	I	223.786,00	300.000,00	76.214,00
Niet-geprogrammeerde uitgaven / Dépenses non programmées	K	38.080,00	30.000,00	(8.080,00)
Totaal lopende uitgaven / Total des dépenses courantes		26.489.382,00	31.929.250,00	5.439.868,00
Kapitaalsuitgaven – Dépenses de capital		Begroting 2003 – Budget 2003	Begroting 2004 – Budget 2004	Verschil – Différence
Volksvertegenwoordigers en parlementaire medewerkers Députés et collaborateurs parlementaires	AE	7.000,00	52.000,00	45.000,00
Gebouwen / Bâtiments	DE	18.688,00	18.000,00	(688,00)
Meubilair en materiaal / Mobilier et matériel	EE	296.930,00	212.750,00	(84.180,00)
Telefonie / Téléphonie	GE	5.000,00	6.000,00	1.000,00
Niet-geprogrammeerde uitgaven / Dépenses non programmées	KE	5.000,00	2.000,00	(3.000,00)
TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN / TOTAL DES DÉPENSES EN CAPITAL		332.618,00	290.750,00	(41.868,00)
TOTAAL LOPENDE UITGAVEN / TOTAL DES DÉPENSES COURANTES		26.489.382,00	31.929.250,00	5.439.868,00
TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN TOTAL DES DÉPENSES DE CAPITAL		332.618,00	290.750,00	(41.868,00)
ALGEMEEN TOTAAL BEGROTING VAN DE WERKINGSKOSTEN TOTAL GÉNÉRAL BUDGET DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT		26.822.000,00	32.220.000,00	5.398.000,00

BUITENGEWONE BEGROTING – BUDGET EXTRAORDINAIRE

	Begroting 2003 – Budget 2003	Begroting 2004 – Budget 2004	Vershil – Différence
Renovatiewerken Paleis / Travaux de rénovation Palais	1.870.000,00	1.350.000,00	(520.000,00)
Renovatie van de binnenplaats en bijkomende werken Rénovation de l'îlot et travaux complémentaires	2.906.000,00	3.833.000,00	927.000,00
Aankoop parkingplaatsen / Acquisition emplacements de parking	1.363.000,00	1.363.000,00	0,00
Totaal buitengewone begroting / Total budget extraordinaire	6.139.000,00	6.546.000,00	407.000,00
Totaal gewone begroting / Total budget ordinaire	26.822.000,00	32.220.000,00	5.398.000,00
Totaal buitengewone begroting / Total budget extraordinaire	6.139.000,00	6.546.000,00	407.000,00
TOTAAL BEGROTING / TOTAL BUDGET	32.961.000,00	38.766.000,00	5.805.000,00